

Subject card

Subject name and code	Bilateral English-Polish translation (functional texts), PG_00142238						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Humanistic-social subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish Polish and English		
Semester of study	3	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Małgorzata Godlewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	Developing translation skills from English to Polish and from Polish to English; developing the ability to recognize text types and to adapt translation methods to a translated text.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of dilemmas related to the profession. of a translator.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student can effectively organise translation work and critically evaluate its progress level.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student can formulate in speech and writing interpretative theses and basic theoretical issues related to the translation process using appropriate translation terminology.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has advanced knowledge in the field of translation studies.	[SW2] presentation/project/paper/report [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student has advanced research skills including formulation and analysis of research problems in the field of translation studies, selection of translation methods and tools, development and presentation of results allowing to solve problems in the area of translation of functional texts.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student has the ability to translate written and oral functional texts from English to Polish and from Polish to English.	[SU4] test/exam - oral or written [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student can search, analyse, evaluate and select information needed in the translation process using various information sources.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student can evaluate the composition and linguistic correctness of a translated text and correct errors in other people's written and oral translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU8] observation of student's independent or team work	
[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to responsible performance of professional roles while translating, including compliance with the principles of professional ethics and demanding the same from others.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work	
Subject contents	Practical exercises in the field of translation and interpreting of functional texts, e.g. advertising leaflets, announcements, manuals, recipes, tourist, culinary, cosmetic and historical blogs and website information. Practical exercises include familiarizing the student with the techniques and procedures used in functional translation. Elements of audiovisual translation.		
Prerequisites and co-requisites	Fluent Polish and English.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written translation	51.0%	60.0%
	oral presentation, interpreting	51.0%	20.0%
	active class participation	90.0%	20.0%
Recommended reading	<p>Basic literature</p> <p>Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.</p> <p>Belczyk, A. (2007) Tłumaczenie filmów. Wydawnictwo Dla Szkoły: Wilkowice.</p> <p>Gąszczyk, R., Augustyniak, Ł., Dąbrowski, A. (2019). Angielski dla prawników w tłumaczeniach. Preston Publishing: Warszawa.</p>		

	Supplementary literature	<p>Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.</p> <p>Belczyk, A. (2007) Tłumaczenie filmów. Wydawnictwo Dla Szkoły: Wilkowice.</p> <p>Gąsczyk, R., Augustyniak, Ł., Dąbrowski, A. (2019). Angielski dla prawników w tłumaczeniach. Preston Publishing: Warszawa.</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Analyse a functional text, assess its aim, style and type, next indicate its translation problems. Translate a passage of a functional text into Polish paying attention to Polish style, grammar and punctuation.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.